ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

GENERAL

S/2448
19 December 1951
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Dual distribution

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ИНДИИ И ПАКИСТАНА Д-РА ФРАНКА П. ГРЭМА ОТ 18 ДЕКАБРЯ 1951 ГОДА, АДРЕСОВАННОЕ ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ, С ПРЕПРОВОЖДЕНИЕМ ЕГО ВТОРОГО ДОКЛАДА СОВЕТУ БЕЗОПАСНОСТИ

Париж, 18 декабря 1951 г.

В соответствии с пунктом 4 резолюции Совета Безопасности от 10 ноября 1951 г., настоящим имею честь препроводить Вам при сем мой второй доклад Совету Безопасности относительно результатов моих дальнейших попыток достигнуть соглашения между правительствами Индии и Пакистана относительно плана проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир.

Буду Вам весьма признателен, если Вы любезно препроводите настоящий доклад Совету Безопасности, а также представителям Индии и Пакистана при Организации Объединенных Наций.

Примите и проч.

Франк П. ГРЭМ
Представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана

ВТОРОЙ ДОКЛАД СОВЕТУ БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ИНДИИ И ПАКИСТАНА Д-РА ФРАНКА П. ГРЭМА

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад составлен с целью информировать Совет Безопасности относительно того, каким образом представитель Организации Объединенных Наций выполняет возложенные на него обязанности в соответствии с резолюцией Совета Безопасности от 10 ноября 1951 года,* основанной на резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 года.**

I

Круг ведения

1. 10 ноября 1951 г. Совет Безопасности принял резолюцию, гласящую:

"Совет Безопасности,

получив и приняв к сведению доклад представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана д-ра Франка Грэма относительно миссии, возложенной на него в силу резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 г., и заслушав выступление д-ра Грэма, имевшее место 18 октября в Совете Безопасности,

отмечая с одобрением основы программы демилитаризации, которая может быть выполнена в соответствии с принятыми на себя сторонами ранее обязательствами, каковая программа изложена представителем Организации Объединенных Наций в его сообщении от 7 сентября 1951 года, адресованном премьер-министрам Индии и Пакистана,

.....

---

* Приложение I, S/2392.

** Приложение II, S/2017/Rev.1.

/ 2. поручает

2. поручает представителю Организации Объединенных Наций продолжать свои попытки по достижению соглашения между сторонами относительно плана проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир;

.....

4. поручает представителю Организации Объединенных Наций представить Совету Безопасности доклад относительно своих усилий, вместе со своими взглядами относительно порученной ему проблемы, не позднее чем через шесть недель после того, как настоящая резолюция войдет в силу".

2. Указанный круг ведения представителя Организации Объединенных Наций, предоставленный ему Советом Безопасности, должен рассматриваться в связи с кругом ведения, изложенным в пунктах 3 и 5 резолютивной части резолюции от 30 марта 1951 года,* а именно:

"СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

.....

3. предлагает представителю Организации Объединенных Наций отбыть на субконтинент и, по консультации с правительствами Индии и Пакистана, произвести демилитаризацию княжества Джамму и Кашмир на основе резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 года;

.....

5. предлагает представителю Организации Объединенных Наций представить Совету Безопасности доклад в течение трех месяцев со дня своего прибытия на субконтинент. Если к моменту представления доклада представителю не удастся закончить демилитаризацию в соответствии с пунктом 3 настоящей резолюции или заручиться согласием сторон на план осуществления демилитаризации, представителю Организации Объединенных Наций предлагается уведомить Совет Безопасности относительно тех конкретных разногласий между сторонами по вопросу об истолковании и осуществлении согласованных резолюций от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., урегулирование которых он считает необходимым условием для осуществления демилитаризации".

---

* Приложение II.

II

Процедура, принятая на основании резолюций от 10 ноября 1951 года

3. В резолюции от 10 ноября 1951 г. принималось к сведению с одобрением основы программы демилитаризации, изложенные представителем Организации Объединенных Наций в его сообщении от 7 сентября 1951 г., адресованном премьер-министрам Индии и Пакистана, и представителю Организации Объединенных Наций поручалось продолжать свои усилия для достижения согласия сторон на какой-либо план проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир.

4. Предложения, касающиеся плана проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир, содержатся в письме от 7 сентября 1951 г., адресованном премьер-министрам Индии и Пакистана.*

5. Представитель Организации Объединенных Наций остановился на следующей процедуре:

a) исчерпать все возможности, если такие возможности имеются, для достижения согласия сторон на предложения представителя Организации Объединенных Наций, содержащиеся в сообщении от 7 сентября 1951 года;

b) если стороны окажутся не в состоянии достигнуть соглашения относительно этих предложений, то получить у них их собственные подробные планы демилитаризации, основанные на резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., с тем

---

* См. S/2375, приложение II.

/ чтобы

чтобы выяснить пункты их расхождения в отношении толкования и выполнения указанных резолюций, которые, по мнению представителя Организации Объединенных Наций, должны быть разрешены, для того чтобы демилитаризация могла иметь место.

6. Что касается первого вопроса, т.е. исчерпать все возможности для достижения соглашения на основе предложений представителя Организации Объединенных Наций, содержащихся в сообщении от 7 сентября 1951 г., то представитель Организации Объединенных Наций желал бы восстановить в памяти Совета расхождения в точках зрения правительства Индии и правительства Пакистана в отношении проекта соглашения, который им был представлен. Представитель Организации Объединенных Наций 15 октября 1951 г. уже сообщал об этих пунктах расхождения, а именно:*

"1. Период демилитаризации

a) Правительство Индии сомневается в том, чтобы в девяностодневный срок воинственные настроения в Пакистане сменились твердой волей к разрешению кашмирского вопроса мирным путем.

b) Правительство Пакистана соглашается с предложением о завершении демилитаризации в девяностодневный срок, если между представителями Индии и Пакистана не будет заключено условия об изменении срока.

2. Вывод войск

a) Правительство Индии согласно вывести большую часть своих войск после того, как

---

* См. S/2375, подпункты 1, 2, 3, 4 пункта 60.

i) горцы, граждане Пакистана, не проживающие постоянно в княжестве Джамму и Кашмир, а также пакистанские войска будут выведены из княжества;

ii) будет проведено в широком масштабе расформирование и разоружение войск Кашмира.

b) Дальнейший вывод и сокращение, смотря по обстоятельствам, индийских войск и войск княжества, остающихся в княжестве после завершения вывода большей части индийских войск, не следует приурочивать к девяностодневному сроку. Ни срок, в который могут быть проведены эти дальнейшие вывод и сокращение, ни численность войск, ни порядок проведения этих мер не могут в настоящее время быть установлены.

c) Правительство Пакистана соглашается на вывод войск порядком, указанным в проекте соглашения, подчеркивая значение выражения "дальнейшие вывод и сокращение", упомянутое в подпункте 7.B.ii, считая, что имеется в виду сокращение и разоружение в широком масштабе.

3. Вооруженные силы, остающиеся по обе стороны линии прекращения огня

a) Правительство Индии согласно на то, чтобы по пакистанскую сторону линии прекращения огня к концу условленного периода оставалось 4 000 человек - лиц, постоянно проживающих на территории Азад Кашмира, - из которых половина должна состоять из сторонников Азад Кашмира, а другая половина - из лиц, не являющихся сторонниками Азад Кашмира. Они должны быть под командой офицеров Организации Объединенных Наций или "местных жителей",

/ но не

но не пакистанских офицеров.

b) Правительство Индии заявляет, что по его сторону линии прекращения огня в княжестве Джамму и Кашмир останется штаб-квартира службы связи одного района и одна пехотная дивизия (с нормально приданными частями) в составе четырех бригад по четыре батальона в каждой.

c) Правительство Пакистана настаивает на том, что один и тот же принцип определения характера остающихся войск подлежит применению по обе стороны линии прекращения огня.

d) Правительство Пакистана считает, что и по ту и другую сторону линии прекращения огня должно оставаться не более как по четыре батальона пехоты (с необходимыми обслуживающими частями) к концу выполнения плана демилитаризации. Незначительное несоответствие в численности и качестве войск сторон не должно служить препятствием к заключению соглашения.

4. Администратор плебисцита

a) Правительство Индии считает, что положение о назначении администратора плебисцита должно быть опущено. По мнению правительства Индии, положение это следует включить в число предложений, касающихся конкретных подробностей порядка проведения плебисцита и связанных с этим вопросов.

b) Правительство Пакистана подчеркивает важность назначения администратора плебисцита заблаговременно до завершения демилитаризации".

/ 7. С самого

7. С самого начала представитель Организации Объединенных Наций подчеркивал желательность сосредоточения усилий на попытке сблизить расходящиеся точки зрения сторон по двум изложенным выше, в пунктах 3 и 4, вопросам, а именно:

a) минимальная численность вооруженных сил, которые могут оставаться по обеим сторонам линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, и

b) день, в который правительство Индии допустит официальное назначение администратора плебисцита на его должность.

8. С этой целью представитель Организации Объединенных Наций провел ряд совещаний со сторонами, причем одно совещание было с участием обеих сторон, а другие - в отдельности с каждой стороной. Представитель Организации Объединенных Наций приступил к проведению этих совещаний 10 ноября 1951 г. и закончил их, фактически, в момент составления настоящего доклада.

9. После того как представитель Организации Объединенных Наций ознакомился с нынешней позицией обеих сторон, он представил им 7 декабря 1951 г. свое заявление и вопросник, которые приводятся в качестве приложения III к настоящему докладу. Представитель Организации Объединенных Наций также направил правительству Индии письмо,* в котором он просил правительство Индии сообщить ему подробные планы проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир в соответствии с обеими резолюциями Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана.

---

* Приложение IV.

10. 11 декабря 1951 г. правительство Пакистана вручило представителю Организации Объединенных Наций свой ответ на его вопросник.*

11. Правительство Индии представило свой ответ на вопросник и на письмо представителя Организации Объединенных Наций 14 декабря 1951 года.**

12. В ходе переговоров было признано полезным провести частное совещание с военными властями. С этой целью советник по военным делам при представителе Организации Объединенных Наций обсуждал соответствующие военные вопросы на отдельных заседаниях с военными советниками представителя Индии и представителя Пакистана, причем обсуждение носило чисто предварительный характер. Хотя в пункте 9 предложений представителя Организации Объединенных Наций предусматривается, что представители правительств Индии и Пакистана соберутся на совещание с участием своих военных советников под эгидой Организации Объединенных Наций с целью выработать программу демилитаризации в соответствии с положениями этого соглашения, в ходе вышеупомянутых переговоров рассматривался вопрос о различных стадиях вывода вооруженных сил безотносительно к пункту 9 проекта соглашения. Из указанных переговоров выяснилось, что, хотя возможно достижение соглашения относительно стадий, через которые должен пройти вывод вооруженных сил, расхождения между сторонами относительно численности войск, которые должны оставаться на местах к концу периода демилитаризации, остаются теми же, которые до сих пор препятствовали заключению соглашения. С другой стороны, поскольку демилитаризация

---

* Приложение V.

** Приложение VI.

/ предусматривалась

предусматривалась как единая и непрерывная операция и поскольку в пунктах 4a и 4b резолюции от 5 января 1949 г., принятой Комиссией Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, на администратора плебисцита возлагались некоторые функции по окончательному распределению вооруженных сил, считалось, что необходимо, чтобы в определенный момент проведения демилитаризации последовало назначение администратора плебисцита. По этому основному вопросу также не удалось достигнуть соглашения. По заключении своих неофициальных совещаний, военный советник представил представителю Организации Объединенных Наций доклад о своих предварительных беседах и о своем пробном плане демилитаризации.

III

Пункты расхождения между обоими правительствами

13. Пункты расхождения между обоими правительствами в том, что касается толкования и выполнения резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., по основным вопросам остаются теми же, что и прежде, и они были уже изложены в первом докладе представителя Организации Объединенных Наций.*

14. В том, что касается пунктов расхождения между правительствами относительно предложений представителя Организации Объединенных Наций от 7 сентября 1951 г., то совещания, проведенные представителем Организации Объединенных Наций со сторонами, а также ответы, которые он получил на поставленные им различные вопросы, убедили его, что в настоящей стадии переговоров стороны не смогут достигнуть соглашения по проекту в целом, в том виде, в каком он им был предложен представителем Организации Объединенных Наций 7 сентября 1951г.

15. Как было сказано выше, представитель Организации Объединенных Наций сосредоточил свои усилия на том, что, по его мнению, является двумя основными пунктами расхождения между сторонами в отношении его предложений, а именно:

a) минимальная численность вооруженных сил, которые могут оставаться по обеим сторонам линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, и

b) день, в который правительство Индии допустит официальное назначение администратора плебисцита на его должность.

---

* См. документ S/2375, пункты 37-44.

/ Минимальная

Минимальная численность вооруженных сил

16. В своем заявлении сторонам от 7 декабря 1951 г.* представитель Организации Объединенных Наций подчеркнул, что

> "численность вооруженных сил, которые останутся на местах к концу периода демилитаризации, должна быть определенно сведена к минимуму, чтобы позволить администратору плебисцита произвести их окончательное распределение".

17. В своих вопросниках, представленных сторонам, представитель Организации Объединенных Наций не упустил из виду, что индийское правительство неоднократно заявляло, что оно считает себя ответственным за безопасность княжества Джамму и Кашмир и что безопасность эта не может быть поставлена в зависимость исключительно от заверений, а должна основываться на фактических условиях в этом районе. Представитель Организации Объединенных Наций также учел то обстоятельство, что в августе 1951 года правительство Индии, в ответ на один из вопросов представителя Организации Объединенных Наций, заявило:

> "Выражение "требования безопасности княжества" имеет своей целью включить защиту Джамму и Кашмира от вторжения горцев, пакистанских граждан и регулярных пакистанских военных частей, действующих самостоятельно или сообща".

18. В своем ответе на вопросник правительство Индии заявило ** (пункт 7):

> "Следует отметить, что индийские войска, остающиеся с княжестве Джамму и Кашмир к концу периода демилитаризации, согласно этому плану, более чем на 7 000 не достигают того минимума, о котором идет речь в пункте 8 письма премьер-министра от 11 сентября".

---

* Приложение III.

** Приложение VI.

/ 19. Далее,

19. Далее, в пункте 8 своего ответа на вопросник, правительство Индии заявило:

> "При определении численности войск, о которой идет речь выше, в пункте 5, следует помнить, что княжество Джамму и Кашмир до раздела Индии содержало вооруженные силы, насчитывавшие около двенадцати батальонов пехоты, а также артиллерию, кавалерию и другие войска охраны, хотя в то время границы княжества обеспечивались от любой внешней угрозы присутствием значительных гарнизонов в Британской Индии на всех стратерических подступах к княжеству и хотя в то время на субконтиненте и в соседних странах существовали условия относительного мира и безопасности. Не только с тех пор княжество подверглось двукратному вторжению, но на некоторых его границах существуют в настоящий момент в высшей степени неопределенные условия. Эти факторы неизбежно должны приниматься в расчет при определении численности вооруженных сил, которые ныне требуются для безопасности княжества. Следует также отметить, что на обязанности правительства Индии по преимуществу лежит вынесение заключений по вопросам безопасности территории и численности вооруженных сил, которые требуются для обеспечения этой безопасности".

20. С другой стороны, правительство Пакистана считает, что

> "... на каждой стороне линии прекращения огня должны оставаться войска численностью не более чем в 4 пехотных батальона (вместе с необходимыми административными единицами). Однако, пакистанское правительство готово согласиться на то, чтобы, поскольку вооруженные силы по обеим сторонам линии прекращения огня остаются в пределах вышеуказанной численности, небольшое уклонение в числе или характере обеих групп вооруженных сил не должно явиться препятствием к заключению соглашения".

21. В ходе совещаний между военными представителями, из полученной информации выяснилось, что на некоторой стадии предложенного плана демилитаризации соотношение выводимых вооруженных сил будет значительней по сравнению с находившимися на местах к 1 января 1949 года. / Однако расхождения по вопросу о численности и характере вооруженных сил, которые, по предложению сторон, должны оставаться на местах к концу периода демилитаризации, были столь значительны, что не было возможности достигнуть соглашения по всему плану целиком, в качестве единой и непрерывной операции. / Назначение

Назначение администратора плебисцита

22. Расхождение между точками зрения правительства Индии и правительства Пакистана по вопросу о вступлении в должность администратора плебисцита было столь велико, что представитель Организации Объединенных Наций считал, что соглашение по этому вопросу в данный момент не было возможным.

23. Индийское правительство настаивало на том, чтобы администратор плебисцита был назначен как только условия в княжестве, по обе стороны линии прекращения огня, допустят начало проведения мероприятий для плебисцита, и что назначение администратора плебисцита до того, как он сможет эффективно выполнять свои функции, было бы преждевременным. С другой стороны, пакистанское правительство подчеркивало важность официального назначения администратора плебисцита по мере возможности заблаговременно до последнего дня проведения демилитаризации.

IV

Точка зрения представителя Организации Объединенных Наций на порученную ему проблему

24. В предшествующей части настоящего доклада представитель Организации Объединенных Наций пытался представить Совету Безопасности краткую сводку своих усилий по проведению в жизнь резолюции Совета от 10 ноября 1951 года.

25. В своем докладе Совету Безопасности от 15 октября 1951 г. представитель Организации Объединенных Наций сообщал, что оба правительства указали, что между ними достигнуто соглашение по четырем из двенадцати предложений относительно полного плана демилитаризации, представленного 7 сентября 1951 г. премьер-министрам Индии и Пакистана.

26. Четыре предложения, в отношении которых было достигнуто соглашение, содержались в пунктах 1, 2, 3 и 4.

27. Ныне представитель Организации Объединенных Наций в состоянии сообщить о том, что достигнуто соглашение еще по четырем предложениям, а именно по пунктам 8, 9, 11 и 12.

28. Представитель Индии согласился принять пункт 12 проекта соглашения при том условии, что ссылки в этом пункте относятся не к расхождениям, возникающим в ходе составления программы демилитаризации, а только к расхождениям относительно технических деталей, касающихся фактического проведения в жизнь программы, по которой достигнуто соглашение. Представитель Организации Объединенных Наций согласился с таким толкованием пункта 12.

29. Однако, по четырем наиболее основным предложениям из двенадцати, а именно по пунктам 5, 6, 7 и 10, соглашения достигнуто не было.

/ В то же

В то же время, соглашение по этим четырем пунктам чрезвычайно существенно для проведения в жизнь плана демилитаризации, который рассматривается в указанных двенадцати предложениям как одно целое.

30. Четыре основные предложения, по которым не было достигнуто соглашения между сторонами, следующие:

"5. Соглашаются о том, что при условии соблюдения нижеприведенного пункта 11 демилитаризация княжества Джамму и Кашмира, предусматриваемая резолюциями Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, подлежит проведению как единая и непрерывная операция.

6. Соглашаются, что операция демилитаризации будет закончена в девяностодневный срок, если представителями индийского и пакистанского правительства не будет установлен иной срок, как то предусмотрено ниже, в пункте 9.

7. Соглашаются, что демилитаризация будет проведена с таким расчетом, что к концу упомянутого в пункте 6 периода положение будет представляться в следующем виде:

A. <u>По пакистанскую сторону линии прекращения огня:</u>

i) горцы и граждане Пакистана, не проживающие постоянно в княжестве, но прибывшие туда для того, чтобы принять участие в военных действиях, будут выведены;

ii) из княжества будут выведены пакистанские войска и

iii) будут завершены расформирование и разоружение вооруженных сил Азад Кашмира.

B. <u>По индийскую сторону линии прекращения огня:</u>

i) большая часть индийских войск будет выведена из княжества;

ii) будут проведены дальнейшие вывод или сокращение, смотря по обстоятельствам, индийских войск и войск княжества, остающихся в княжестве по завершении предусмотренной в подпункте <u>i</u> пункта B операции;

чтобы таким образом к концу означенного в пункте 6 периода по пакистанскую сторону линии прекращения огня оставалось ____ гражданской военной организации, а по индийскую сторону линии прекращения огня оставалось ____.

/ 10. Соглашаются.

10. Соглашаются о том, что правительство Индии озаботится официальным назначением администратора плебисцита не позднее последнего дня периода демилитаризации, предусмотренного выше, в пункте 6".

31. Представитель Организации Объединенных Наций тщательно рассмотрел положение на субконтиненте с точки зрения взаимоотношений между Индией и Пакистаном, вообще, и кашмирской проблемы, в частности.* Далее, он тщательно изучил взгляды, высказанные обеими сторонами, и приложил старания к тому, чтобы сократить расхождения между сторонами на основе двенадцати предложений, составляющих весь план, каковой план был принят к сведению и одобрен Советом Безопасности 10 ноября 1951 года.

32. В соответствии с этим, а также в соответствии с пунктом 4 резолюции Совета Безопасности от 10 ноября 1951 года, представитель Организации Объединенных Наций желает изложить свой взгляд на проблему, возникшую в связи с отсутствием соглашения по четырем из двенадцати предложений, а именно:

а) В том, что касается пункта 5, гласящего:

"Соглашаются о том, что, при условии соблюдения нижеприведенного пункта 11, демилитаризация княжества Джамму и Кашмир, предусматриваемая резолюциями Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., подлежит проведению как единая и непрерывная операция",

представитель Организации Объединенных Наций повторяет точку зрения, выраженную на странице 32, пункт 56, его доклада от 15 октября 1951 г., а именно:

"Соглашение о том, что демилитаризация княжества Джамму и Кашмир, должна быть проведена как единая и непрерывная операция, по мнению представителя Организации Объединенных Наций,

---

* См. главы II и III документа S/2345.

/ означает

означает имплементацию части II резолюции от 13 августа 1948 г.; а также подпунктов a и b пункта 4 резолюции от 5 января 1949 года ..."

b) По его мнению, пункт 6 должен гласить следующим образом:

"Соглашаются, что операция демилитаризации будет закончена к 15 июля 1952 года, если представителями индийского и пакистанского правительств не будет установлен иной срок, как то предусмотрено ниже, в пункте 9".

c) Пункт 7 должен гласить следующим образом:

"Соглашаются, что демилитаризация будет проведена с таким расчетом, что к упомянутому выше, в пункте 6, дню положение будет представляться в следующем виде:

A. По пакистанскую сторону линии прекращения огня:

i) горцы и граждане Пакистана, не проживающие постоянно в княжестве, но прибывшие туда для того, чтобы принять участие в военных действиях, будут выведены;

ii) из княжества будут выведены пакистанские войска и

iii) будет проведено в большом масштабе расформирование и разоружение вооруженных сил Азад Кашмира.

B. По индийскую сторону линии прекращения огня:

i) большая часть индийских войск будет выведена из княжества;

ii) будут проведены дальнейшие вывод или сокращение, смотря по обстоятельствам, индийских войск и войск княжества, остающихся в княжестве по завершении предусмотренной в подпункте i пункта B операции,

чтобы таким образом к означенному в пункте 6 выше дню по одну и другую сторону линии прекращения огня оставалось возможно меньшее число войск, основанное на численном соотношении между вооруженными силами, как по одну, так и по другую сторону линии огня, существовавшем 1 января 1949 года".

d) Пункт 10 должен быть сохранен в его прежнем виде, а именно:

/ "Соглашаются

"Соглашаются о том, что правительство Индии озаботится официальным назначением администратора плебисцита не позднее последнего дня периода демилитаризации, предусмотренного выше, в пункте 6".

33. Представитель Организации Объединенных Наций, действуя во исполнение предложения Совета Безопасности о том, чтобы он сообщил Совету свою точку зрения на порученную ему проблему, представляет настоящий анализ проблемы и свои взгляды на нее в надежде, что это окажет содействие Совету в его попытках помочь сторонам достигнуть соглашения по вопросу о демилитаризации княжества Джамму и Кашмир и создать более обещающую обстановку на субконтиненте Индии.

/ ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РЕЗОЛЮЦИЯ ПО ИНДО-ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ, ПРИНЯТАЯ СОВЕТОМ БЕЗОПАСНОСТИ НА 566-М ЗАСЕДАНИИ 10 НОЯБРЯ 1951 ГОДА

Совет Безопасности,

получив и приняв к сведению доклад представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, д-ра Франка Грэма, относительно миссии, возложенной на него в силу резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 г., и заслушав выступление д-ра Грэма, имевшее место 18 октября в Совете Безопасности,

отмечая с одобрением основы программы демилитаризации, которая может быть выполнена в соответствии с принятыми на себя сторонами ранее обязательствами, каковая программа изложена представителем Организации Объединенных Наций в его сообщении от 7 сентября 1951 г., адресованном премьер-министрам Индии и Пакистана,

1. отмечает с удовлетворением заявление обеих сторон о своем согласии с теми частями предложения д-ра Грэма, которыми подтверждается их твердое намерение стремиться к достижению мирного разрешения вопроса, их решимость соблюдать соглашение о прекращении огня и признание ими принципа, что вопрос о присоединении княжества должен быть разрешен посредством свободного и беспристрастного плебисцита под эгидой Организации Объединенных Наций;

2. поручает представителю Организации Объединенных Наций продолжать свои попытки по достижению соглашения между сторонами, относительно плана демилитаризации княжества Джамму и Кашмир;

3. призывает стороны оказывать представителю Организации Объединенных Наций всемерное содействие в его усилиях найти разрешение

/ вопросам

вопросам, по которым между ними имеются расхождения;

4. поручает представителю Организации Объединенных Наций представить Совету Безопасности доклад, относительно своих усилий, вместе со своими взглядами, относительно порученной ему проблемы, не позднее чем через шесть недель после того, как настоящая резолюция вступит в силу.

/ ПРИЛОЖЕНИЕ П

ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ СОВЕТОМ БЕЗОПАСНОСТИ 30 МАРТА 1951 ГОДА

Получив и приняв к сведению доклад представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана сэра Овена Диксона о его работе, начатой на основании резолюции Совета Безопасности от 14 марта 1950 года,

принимая во внимание, что правительства Индии и Пакистана приняли положения резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г. и подтвердили свое желание, чтобы дальнейшая судьба княжества Джамму и Кашмир была решена демократическим путем, а именно посредством свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание, что 27 октября 1950 г. Генеральный совет "Объединенной национальной конференции Джамму и Кашмира" принял резолюцию, рекомендовавшую созыв учредительного собрания для установления "будущей структуры и статуса княжества Джамму и Кашмир", принимая во внимание, далее, что, на основании заявлений, сделанных ответственными властями, намечаются мероприятия по созыву такого учредительного собрания, а также и то обстоятельство, что намечаемый район выборов в учредительное собрание представляет собой только часть всей территории Джамму и Кашмира,

напоминая заинтересованным правительствам и властям о принципе, изложенном в резолюциях от 21 апреля 1948 г., 3 июня 1948 г. и 14 марта 1950 г. и в резолюциях Комиссии Организации Объединенных

/ Наций

Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., что окончательное решение вопроса о княжестве Джамму и Кашмир должно основываться на воле народа, выявленной демократическим путем, а именно посредством свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций,

подтверждая, что созыв учредительного собрания, согласно рекомендации Генерального совета "Объединенной национальной конференции Джамму и Кашмира", и все мероприятия, которые учредительное собрание может попытаться предпринять для установления будущей структуры и статуса всего княжества или любой его части, не будут считаться решением дальнейшей судьбы княжества в соответствии с вышеупомянутым принципом,

заявляя, что, по его мнению, Совет Безопасности обязан, в порядке осуществления своей основной ответственности за поддержание международного мира и безопасности, оказать сторонам содействие в деле достижения дружественного разрешения кашмирского спора и что немедленное разрешение этого спора является жизненно важным для поддержания международного мира и безопасности,

учитывая, что на основании доклада сэра Овена Диксона основными расхождениями во мнениях, препятствовавшими достижению соглашения между сторонами, являлись:

a) порядок и объем демилитаризации княжества до проведения плебисцита и

b) степень контроля над осуществлением правительственных функций в княжестве, необходимого для обеспечения свободного и беспристрастного плебисцита,

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

1. соглашается освободить сэра Овена Диксона, согласно его просьбе, от дальнейшего выполнения возложенных на него обязанностей и выражает сэру Овену свою благодарность за проявленные им при выполнении возложенного на него задания эрудицию и преданность делу;

2. постановляет назначить представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана вместо сэра Овена Диксона;

3. предлагает представителю Организации Объединенных Наций отбыть на субконтинент и, по консультации с правительствами Индии и Пакистана, произвести демилитаризацию княжества Джамму и Кашмир на основе резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года;

4. предлагает сторонам оказать представителю Организации Объединенных Наций всемерное содействие в деле осуществления демилитаризации княжества Джамму и Кашмир;

5. предлагает представителю Организации Объединенных Наций представить Совету Безопасности доклад в течение трех месяцев со дня своего прибытия на субконтинент. Если к моменту представления доклада представителю не удастся закончить демилитаризацию в соответствии с пунктом 3 настоящей резолюции или заручиться согласием сторон на план осуществления демилитаризации, представителю Организации Объединенных Наций предлагается уведомить Совет Безопасности относительно тех конкретных разногласий между сторонами по вопросу об истолковании и осуществлении согласованных резолюций от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., урегулирование которых он считает необходимым условием для осуществления демилитаризации;

/ 6. предлагает

6. предлагает сторонам, если переговоры между ними и представителем Организации Объединенных Наций не приведут, по мнению последнего, к полному соглашению, согласиться на арбитражное решение всех существующих разногласий, о которых Совет Безопасности будет уведомлен представителем Организации Объединенных Наций согласно пункту 5 настоящей резолюции, причем такое арбитражное решение осуществляется арбитром или арбитражной коллегией, назначаемыми председателем Международного Суда в консультации с сторонами;

7. постановляет, что военно-наблюдательская группа должна продолжать наблюдение за выполнением в Джамму и Кашмире соглашения о прекращении огня;

8. предлагает правительствам Индии и Пакистана обеспечить дальнейшее тщательное соблюдение соглашения о прекращении огня и призывает их принять все возможные меры по обеспечению создания и поддержания благоприятной для дальнейших переговоров атмосферы и воздержаться от всяких шагов, способных сорвать справедливое и мирное разрешение спора;

9. предлагает Генеральному Секретарю обеспечить представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана всеми видами обслуживания и всеми средствами, необходимыми для выполнения им положений настоящей резолюции.

/ ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 7 ДЕКАБРЯ 1951 ГОДА И СОСТАВЛЕННЫЕ ИМ ВОПРОСНИКИ

Надежда на достижение соглашения в кашмирском споре основывается на определенных обязательствах, содержащихся в заявлении о нежелании войны, о политике против военной пропаганды, на подтверждении соглашения о прекращении огня и на фактической демилитаризации в качестве единой и непрерывной операции, проводимой по этапам по обеим сторонам линии прекращения огня и являющейся частью приготовлений к проведению давно обещанного свободного и беспристрастного плебисцита. Поэтому, в настоящий момент представляется возможность выработать соглашение относительно осуществления резолюций от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., которые были приняты обеими сторонами.

Резолюция Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. состоит из преамбулы и трех частей. Часть I касается вопроса о прекращении огня, на которое последовало согласие Индии и Пакистана и которое было проведено в жизнь 1 января 1949 года. Во исполнение этой части резолюции оба правительства под руководством Комиссии Организации Объединенных Наций для Инлии и Пакистана заключили 27 июля 1949 г. соглашение в Карачи относительно линии прекращения огня. Вслед за тем эта линия была размечена на местах.

Часть II - "Соглашение о перемирии" - посвящена вопросу о демилитаризации княжества.

Часть III содержит подтверждение пожеланий правительств Индии и Пакистана о том, чтобы будущий статус княжества Джамму и Кашмир

/был

был определен в соответствии с волей населения.

Резолюция Комиссий Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 г. посвящена вопросу о плебисците. Для целей настоящего заявления следует напомнить, что в подпунктах a и b пункта 4 этой резолюции рассматриваются некоторые аспекты демилитаризации, по которым администратору плебисцита надлежит принять некоторые меры.

Согласно мандату представителя Организации Объединенных Наций, ему поручено выработать совместно со сторонами соглашение относительно демилитаризации в соответствии с постановлениями обеих резолюций, в которых по этому вопросу предусматривалось следующее:

Резолюция от 13 августа 1948 года: Соглашение о перемирии

> Одновременно с принятием предложения о немедленном прекращении военных действий, как это изложено в части I, оба правительства соглашаются принять следующие принципы в качестве основы для формулировки соглашения о перемирии, детали которого будут выработаны в ходе переговоров между их представителями и Комиссией.

A

1. Поскольку наличие пакистанских войск на территории княжества Джамму и Кашмир в значительной степени меняет ситуацию, изложенную правительством Пакистана Совету Безопасности, правительство Пакистана соглашается вывести свои войска из вышеуказанного княжества.

2. Правительство Пакистана приложит максимальные усилия, чтобы обеспечить вывод из княжества Джамму и Кашмир обычно там не проживающих бойцов разных племен и пакистанских граждан, проникших туда с целью принять участие в военных действиях.

3. Впредь до принятия окончательного решения, эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии.

B

/ 1. Правительство

B

1. Правительство Индии соглашается, после уведомления его Комиссией, что упомянутые в части II.A.2 настоящего соглашения бойцы разных племен и пакистанские граждане покинули Джамму и Кашмир, и тем самым прекратилась ситуация, которая, согласно заявлению, сделанному правительством Индии Совету Безопасности, вынудила его ввести свои войска в княжество Джамму и Кашмир, и после дальнейшего уведомления его о том, что выводятся пакистанские вооруженные силы из княжества Джамму и Кашмир, приступить к выводу основной массы своих войск из указанного княжества в постепенных стадиях, подлежащих установлению по соглашению с Комиссией.

2. Впредь до принятия окончательных условий относительно урегулирования ситуации в княжестве Джамму и Кашмир, правительство Индии оставляет на линиях фронта, существующих в момент прекращения огня, те вооруженные части своей армии, которые, по соглашению с Комиссией, окажутся необходимыми для оказания помощи местным властям в поддержании законности и порядка. В тех пунктах, где она сочтет это нужным, Комиссия расположит наблюдателей.

3. Правительство Индии обязуется обеспечить, чтобы правительство княжества Джамму и Кашмир приняло все меры, которые оно может принять, с целью довести до всеобщего сведения, что будут охраняться мир, законность и порядок и будут обеспечены права человека и политические свободы.

Резолюция от 5 января 1949 года

4. a) По проведении в жизнь положений частей I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. и когда Комиссия удостоверится в том, что в государстве восстановлено мирное положение, Комиссия и администратор плебисцита, в консультации с правительством Индии, вынесут решение относительно того, как поступить с вооруженными силами Индии и княжества Джамму и Кашмир, причем это решение должно учесть надлежащим образом требования безопасности княжества Джамму и Кашмир и свободы плебисцита;

b) что касается территории, о которой говорится в пункте A.3 части II резолюции от 13 августа, дальнейшая судьба пребывающих на этой территории вооруженных сил будет решена Комиссией и администратором плебисцита в консультации с местными властями.

Сроки роспуска и разоружения вооруженных сил Азад Кашмира являются, начиная с 1949 года, главным препятствием к соглашению. Для разрешения этой проблемы представитель Организации Объединенных Наций предложил, чтобы роспуск и разоружение вооруженных сил Азад

/ Кашмира

Кашмира были произведены на основании подпунктов a и b пункта 4 резолюции от 5 января 1949 г. и части II резолюции от 13 августа 1948 г., рассматриваемых как одно целое.

Как указано в докладе представителя Организации Объединенных Наций от 15 октября 1951 г. (пункт 56), в резолюции от 5 января 1949 г. на администратора плебисцита возлагалось выполнение некоторых функций по имплементации подпунктов a и b пункта 4 означенной резолюции. По этой причине, в двенадцать предложений представителя Организации Объединенных Наций вошло также и предложение о назначении администратора плебисцита.

Совершенно очевидно, что демилитаризация не может быть проведена мгновенно и полностью, безотносительно к тому, будут ли следовать определенным постановлениям обеих резолюций по вопросу о стадиях демилитаризации, или же демилитаризация будет проведена стадиями, по соглашению, в качестве непрерывной операции, как это ныне предлагается. С этой целью в пункте 9 предложений от 7 сентября 1951 г. предлагается, чтобы военные эксперты, в консультации с правительствами и под руководством Организации Объединенных Наций, установили стадии этого непрерывного процесса демилитаризации.

Для преодоления препятствий, создаваемых психозом войны, представитель Организации Объединенных Наций внес некоторые предложения, содержащиеся в первых трех из его двенадцати предложений.

Совет Безопасности просил нас продолжать нашу работу на основе указанных двенадцати предложений. По большинству из этих двенадцати предложений уже было достигнуто предварительное соглашение. Если оба правительства достигнут соглашения 1) по численности сил,

/ которые

которые должны оставаться на местах к концу периода демилитаризации, и 2) относительно определенного времени официального назначения администратора плебисцита для принятия им на себя обязанностей по окончательному распределению остающихся сил, то мы полагаем, что можно будет достигнуть соглашения по всем двенадцати предложениям. Поэтому, совместно с представителями обоих правительств, мы решили ограничиться в наших совещаниях указанными двумя пунктами.

Численность вооруженных сил, которые должны остаться на местах к концу периода демилитаризации, должна быть определенно сведена к минимуму, который позволит администратору плебисцита произвести окончательное распределение. Для того чтобы удовлетеорить соображениям относительно безопасности княжества, представитель Организации Объединенных Наций сделал ряд предложений относительно дачи заверения обоими правительствами о их намерении не прибегать к войне и препятствовать пропаганде в пользу войны, а также относительно предупреждения вторжения, рейдов и просачивания в княжество Джамму и Кашмир.

Занимаясь, далее, проблемой безопасности княжества и свободы плебисцита, мы сделали другие предложения, помимо указанных трех предложений, содержащихся в наших двенадцати предложениях в письме к премьер-министрам от 7 сентября 1951 года. Мы убеждены, что эти предложения сделают возможной фактическую демилитаризацию, а также обеспечат безопасность княжества и создание мирной атмосферы, способствующей проведению плебисцита.

Самый факт подписания соглашения двумя странами, занимающими значительное место в международном общении, членами Организации

/ Объединенных

Объединенных Наций и Британского содружества народов, соглашения, которое будет одобрено в парламенте народов, явится одной из наиболее эффективных гарантий соблюдения миролюбивых заверений, данных и ратифицированных перед лицом всего мира.

Было бы печально, если бы неудача в достижении и проведении соглашения привела к изменению в нынешней тенденции к созданию более миролюбивой атмосферы. С другой стороны, если наши надежды подтвердятся и укрепятся благодаря заключению определенного соглашения между обоими правительствами, то существующая атмосфера еще более улучшится и все другие споры, представляющие жизненный интерес для благополучия населения, смогут быть совместно урегулированы к величайшему удовлетворению как обоих народов, так и всего мира.

Мы твердо надеемся, что лидеры обоих народов не пропустят той возможности, которая открывается ныне на пути к их высокой судьбе.

/ ВОПРОСЫ

ВОПРОСНИК ДЛЯ ИНДИИ

В соответствии с вышесказанным, представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана желает сделать следующее заявление:

1. Ему было поручено Советом Безопасности продолжать свои усилия для достижения согласия сторон на план проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир.

2. В письме от 7 сентября 1951 г. представитель Организации Объединенных Наций представил правительствам Индии и Пакистана предложения относительно соглашения. Совет Безопасности отметил,

> "с одобрением предложенную представителем Организации Объединенных Наций в его сообщении на имя премьер-министров Индии и Пакистана от 7 сентября 1951 г. основу программы демилитаризации, подлежащей проведению в соответствии с прежде принятыми на себя сторонами обязательствами".

3. Расхождения между Индией и Пакистаном в отношении указанной программы существуют главным образом по двум следующим пунктам:

a) минимальная численность вооруженных сил, которые останутся по одну и другую сторону линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, и

b) дата официального назначения правительством Индии администратора плебисцита на его должность.

4. Минимальная численность вооруженных сил индийского правительства, которая, по мнению этого правительства, должна остаться на местах на индийской стороне линии прекращения огня в княжестве Джамму и Кашмир к концу периода демилитаризации и до прибытия администратора плебисцита, должна равняться 28 000 войск и 6 000

/ милиции:

милиции:

Не явится ли возможным для правительства Индии согласиться на значительное сокращение в вышеуказанных цифрах с целью сделать возможной демилитаризацию княжества и заключение предложенного соглашения?

5. Представитель Индии заявил, что для дальнейшего сокращения указанных вооруженных сил необходимо получить эффективные гарантии:

a) Будет ли правительство Индии считаться достаточной гарантией, если будет подписано соглашение на основе двенадцати предложений, содержащихся в сообщении от 7 сентября 1951 года?

b) В отрицательном случае, будет ли достаточно, если, помимо того, военные наблюдатели Организации Объединенных Наций будут расположены в достаточном числе там, где это будет сочтено нужным Организацией Объединенных Наций и правительствами Индии и Пакистана?

c) В отрицательном случае, готово ли правительство Индии согласиться на то, чтобы Организация Объединенных Наций предоставила вооруженные силы для обеспечения безопасности и поддержания законности и порядка на всей территории княжества Джамму и Кашмир в течение всего того времени, что Организация Объединенных Наций, в консультации с правительствами Индии и Пакистана, будет считать это необходимым?

d) В отрицательном случае, какие другие предложения правительство Индии может сделать с целью проведения демилитаризации на основе резолюций Совета Безопасности и согласованных резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года?

6. Согласится ли правительство Индии назначить официально администратора плебисцита на его должность не позднее, чем в последний день периода демилитаризации?

ВОПРОСНИК ДЛЯ ПАКИСТАНА

В соответствии с вышесказанным, представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана желает сделать следующее заявление:

1. Ему было поручено Советом Безопасности продолжать свои усилия для достижения согласия сторон на план проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир.

2. В письме от 7 сентября 1951 г. представитель Организации Объединенных Наций представил правительствам Индии и Пакистана предложения относительно соглашения. Совет Безопасности отметил

> "с одобрением предложенную представителем Организации Объединенных Наций в его сообщении на имя премьер-министров Индии и Пакистана от 7 сентября 1951 г. основу программы демилитаризации, подлежащей проведению в соответствии с прежде принятыми на себя сторонами обязательствами".

3. Расхождения между Индией и Пакистаном в отношении указанной программы существуют главным образом по следующим пунктам:

a) минимальная численность вооруженных сил, которые останутся по одну и другую сторону линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, и

b) дата официального назначения правительством Индии администратора плебисцита на его должность.

4. По вопросу о минимальной численности вооруженных сил, которые должны остаться на местах к концу периода демилитаризации, правительство Пакистана настаивает на том, чтобы соображения, на которых будет определяться статус вооруженных сил, остающихся по одну и другую сторону линии прекращения огня, были теми же самыми.

/ С другой

С другой стороны, правительство Индии определяет минимальную численность вооруженных сил, которые должны оставаться по одну и другую сторону линии прекращения огня к концу периода демилитаризации и до прибытия администратора плебисцита, в следующих цифрах:

a) на индийской стороне линии прекращения огня - 28 000 войск и 6 000 милиции,

b) на пакистанской стороне линии прекращения огня - 4 000 человек, набранных и организованных в соответствии с тем, что сказано в докладе представителя Организации Объединенных Наций от 15 октября 1951 г. (S/2375, подпункт 3 пункта 60).

Какова та минимальная численность вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня, которую правительство Пакистана согласно принять к последнему дню периода демилитаризации княжества Джамму и Кашмир?

Согласится ли правительство Пакистана на то, чтобы военные наблюдатели Организации Объединенных Наций были расположены в нужном числе там, где это будет найдено нужным Организацией Объединенных Наций и правительствами Индии и Пакистана?

Согласится ли правительство Пакистана на то, чтобы Организация Объединенных Наций предоставила вооруженные силы для обеспечения безопасности и поддержания законности и порядка на всей территории княжества Джамму и Кашмир в течение всего того времени, что Организация Объединенных Наций, в консультации с правительствами Индии и Пакистана, найдет нужным?

6. Согласится ли правительство Пакистана на то, чтобы администратор плебисцита был официально назначен на его должность не позднее, чем в последний день периода демилитаризации?

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 ДЕКАБРЯ 1951 ГОДА, АДРЕСОВАННОЕ НА ИМЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНДИИ

На нашем совещании в Париже 17 ноября 1951 г., которое происходило на основании резолюции Совета Безопасности от 10 ноября 1951г. я сказал Вам, что мне было бы желательно получить ответ на пункт 12b письма от 7 сентября 1951 г., адресованного на имя премьер-министра Индии.

Ныне, по получении от правительства Пакистана требуемой информации (приложение IV и прибавление 1 к приложению IV к докладу представителя Организации Объединенных Наций (S/2375), я был бы признателен представителю Индии, если бы он доставил мне возможно скорее и, по возможности, не позднее пятницы 14 декабря подробные планы правительства Индии относительно проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир согласно резолюциям Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, каковые планы интересуют меня как по существу, так и для целей моего доклада.

Примите и проч.

Франк П. ГРЭМ

Представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана

Его Превосходительству
сэру Бенегалю Н. Рау,
Постоянному представителю Индии
при Организации Объединенных Наций
Париж

/ ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА НА ИМЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

11 декабря 1951 г.

Мы с большим интересом прочли сообщение по вопросу о переговорах, которые ведутся с целью разрешения кашмирского спора, которое Вы передали на на нашем совещании 7 декабря - (добавление 1). Мы также получили от Вашего секретариата меморандум, в котором приводятся ответы Индии на некоторые из вопросов, которые были возбуждены нами в связи с некоторыми пунктами письма премьер-министра Индии от 11 сентября 1951 г. - (добавление II), а также другой меморандум, в котором содержатся некоторые Ваши замечания и вопросник по проблеме демилитаризации и официального назначения администратора плебисцита - (добавление III).

2. В сообщении, переданном нам 7 декабря, излагаются, так сказать, ясно и кратко основные обстоятельства дела и вопросы, которые подлежат разрешению с целью достижения соглашения относительно программы демилитаризации, предшествующей проведению плебисцита в Джамму и Кашмире. В своей резолюции от 30 марта 1951 г. Совет Безопасности предложил представителю Организации Объединенных Наций "произвести демилитаризацию княжества Джамму и Кашмир на основе резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 года". Эти две резолюции, взятые вместе, образуют международное соглашение по вопросу о Кашмире и являются тем критерием, на основании которого могут оцениваться все предложения относительно урегулирования кашмирского спора. От

/ основных

основных постановлений этих резолюций нельзя отклоняться без согласия на т[illegible] Индии, так и Пакистана. Таким образом, позиция обеих сторон в отношении любых предложений, которые могут быть выдвинуты с целью нахождения выхода из тупика, должна оцениваться в точки зрения степени их готовности выполнять международные обязательства, которые они приняли на себя в силу обеих резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана.

Необходимо подчеркнуть, что указанные две резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана должна рассматриваться вместе, а не каждая в отдельности. Только после того, как обе эти резолюции были приняты Индией и Пакистаном в течение рождественской недели 1948 года, возникло соглашение и обоими правительствами были изданы приказы о прекращении огня, начиная с 1 января 1949 года.

3. Мы полностью согласны с Вашим замечанием, что "если оба правительства достигнут соглашения i) по численности сил, которые должны оставаться на местах к концу периода демилитаризации, и ii) относительно определенного времени официального назначения администратора плебисцита для принятия им на себя обязанностей по окончательному распределению остающихся сил," явится возможным достигнуть соглашения по всем двенадцати предложениям, изложенным в Вашем письме от 7 сентября 1951 года.

Мы также согласны с тем, что "численность вооруженных сил, которые должны остаться на местах к концу периода демилитаризации, должна быть определенно сведена к минимуму, который позволит администратору плебисцита произвести окончательное распределение".

/ Совет

Совет Безопасности всегда признавал, что свободный и беспристрастный плебисцит невозможен при наличии значительного числа войск той или иной стороны. По словам сэра Гладвина Джебба, "лучшая гарантия подлинного волеизъявления населения Кашмира состоит в удалении или роспуске вооруженных сил всех заинтересованных сторон". (S/PV.532, стр. 13 англ. текста.)

4. В результате соглашения по некоторым из предложений, содержащихся в Вашем письме от 7 сентября 1951 г., произошло улучшение во взаимоотношениях между Индией и Пакистаном и некоторое облегчение того напряжения, которое существовало в отношениях между этими двумя странами во время Вашего посещения индо-пакистанского субконтинента. Население обеих стран надеется на то, что будет достигнуто соглашение относительно программы демилитаризации и проведения свободного и беспристрастного плебисцита. Мы полностью согласны с Вашим замечанием, что "было бы печально, если бы неудача в достижении и проведении соглашения привела к изменению в нынешней тенденции к созданию более миролюбивой атмосферы. С другой стороны, если наши надежды подтвердятся и укрепятся благодаря заключению определенного соглашения между обоими правительствами, то существующая атмосфера еще более улучшится и все другие споры, представляющие жизненный интерес для благополучия населения, смогут быть совместно урегулированы к величайшему удовлетворению как обоих народов, так и всего мира".

5. Вы помните, что в ходе совещания, которое Вы имели 15 ноября 1951 г. с представителями Индии и Пакистана, Вы осведомились, в состоянии ли обе стороны сообщить Вам свои соображения, а также

/ свою

свою подробную точку зрения по ответам другого правительства на Ваше сообщение от 7 сентября 1951 года. Мы были готовы представить наши соображения, но сэр Б.Н. Рау потребовал отсрочки и высказал ту мысль, что было бы желательней, чтобы Вы провели отдельные совещания с каждой стороной. Это предложение было принято, и с тех пор Вы провели отдельные совещания с представителями Индии и нами.

6. На нашем с Вами совещании 16 ноября мы предложили дать разъяснения по любому пункту письма нашего премьер-министра от 12 сентября 1951 г. - (доклад представителя Организации Объединенных Наций Совету Безопасности от 15 октября 1951 г., приложение IV). Я указал, что, как Вы этого желали, наш премьер-министр высказал свои соображения по каждому пункту Ваших предложений от 7 сентября в отдельности, а также сообщил подробные планы Пакистана относительно проведения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир согласно двум резолюциям Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Он заявил, что Пакистан в той же мере готов провести программу демилитаризации в двух стадиях, как это предусматривается в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, или же демилитаризацию в качестве единой и непрерывной операции, как это предлагалось Вами. Это заверение все еще действительно.

Я также разъяснил, что наш покойный премьер-министр безоговорочно принял десять из двенадцати предложений, сделанных в Вашем письме от 7 сентября, и что, принимая также оставшиеся два предложения, изложенные в пунктах 7 и 10 Вашего письма, он сделал некоторые замечания, которые полностью соответствовали резолюциям

/ Комиссии

Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, а также разъяснениям, данным Комиссией правительству Пакистана.

Единственное предложенное мною добавление состояло в том, "чтобы в соглашении имелось постановление о том, что все расхождения по вопросу об истолковании этого соглашения передавались представителю Организации Объединенных Наций, чье решение должно рассматриваться как окончательное. Опыт последних двух с половиной лет подчеркивает необходимость такого рода постановления. Без него не будет возможности найти выход из тупика, который может возникнуть".

7. На совещании, состоявшемся 16 ноября, мне также было предложено представить наши соображения по ответу Индии на Ваши предложения от 7 сентября. Я сделал несколько предварительных замечаний, но указал, что до того, как я смогу высказать более подробные соображения, нам было бы желательно получить некоторые разъяснения относительно письма премьер-министра Индии от 11 сентября 1951 г. Во исполнение Вашего пожелания, г-ну Шмидту был передан 16 ноября 1951 г. меморандум по тем пунктам, относительно которых было необходимо получить разъяснения. Для удобства, к настоящему письму прилагается копия этого меморандума - (добавление IV).

При чтении меморандумов, полученных от Вас 7 и 8 декабря - (добавления II и III), становится ясным, что некоторые из предложенных нами вопросов не получили ответа, а в отношении некоторых других вопросов ответ Индии расплывчат и неполон.

8. На основе имеющейся у нас на сей день информации, мы можем представить следующие соображения по письму премьер-министра Индии от 11 сентября 1951 года:

/ Пункты 1 и 2:

Пункты 1 и 2: Замечаний не имеется.

Пункт 3: Премьер-министр Индии утверждает, "что Индия никогда не совершала агрессии против Пакистана и не вела войны с этой страной и не имеет намерения вести войну с ней." Мы приветствуем это заверение, но мы вынуждены заметить, что свыше 90 процентов индийской армии, включая все ее бронечасти, в течение последних шести месяцев были сосредоточены либо в Джамму и Кашмире, либо вдоль границ Пакистана. Агрессивное расположение вооруженных сил Индии является постоянной угрозой безопасности Пакистана и миру на субконтиненте.

Пункт 4: Согласно пункту резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 г., "вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Индии или Пакистану будет разрешен путем демократического метода свободного и беспристрастного плебисцита". Поэтому, неправильно со стороны премьер-министра Индии говорить, что плебисциту надлежит определить "вопрос о дальнейшем присоединении княжества Джамму и Кашмир к Индии".

Индия утверждает, что она "стремится к тому, чтобы необходимые для такого плебисцита условия были созданы по возможности скорее", но она сделала все, что она могла, чтобы затянуть плебисцит и предрешить его результаты, допустив созыв так называемого Учредительного собрания в оккупированной Индией части Кашмира, полностью пренебрегая международными обязательствами Индии и невзирая на призывы Совета Безопасности.

Пункт 5: Ввиду торжественных международных обязательств, принятых на себя Пакистаном, нет никакой опасности какого-либо "просачивания

/ в большом

в большом масштабе враждебных элементов" в Джамму и Кашмир, и опасения Индии в связи с этим - необоснованы. Мы не можем воздержаться от того, чтобы не заметить, что эти и другие соображения все время выдвигаются только для того, чтобы оправдать отказ Индии вывести свои вооруженные силы из княжества.

Пакистан всегда стремился к мирному урегулированию кашмирского спора. Но совершенно естественно, что его население раздражено упорным отказом Индии выполнять свои обязательства. Неправильно говорить, что это ощущение неудовлетворения есть ничто иное, как "воинственный дух и настроения", или же пользоваться этим чувством для оправдания отказа в проведении плана демилитаризации, предусматриваемого в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана.

Симптоматично, что в то время как Индия желает, чтобы Пакистан выполнил свои обязательства по программе демилитаризации, которую Вы предлагаете, в течение девяноста дней, Индия не желает принять на себя каких-либо твердых обязательств этого рода. В своем последнем разъяснении Индия упоминает о некоторых "материальных и административных затруднениях", на которые она может натолкнуться при проведении в жизнь постановления о выводе главной массы своих вооруженных сил в течение предписанного периода времени, но она не указывает, никакого определенного времени, в течение которого она готова провести эту операцию.

Не дается также никаких заверений относительно того, что вывод главной массы индийских вооруженных сил будет в какой бы то ни было мере приурочен к выводу пакистанской армии, как это было обещано

/ Комиссией

Комиссией Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана в ее письме от 27 августа 1948 г., адресованном правительству Пакистана. (Добавление 27 к первому предварительному докладу Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана.)

Пункт 6: Индия отказывается принять на себя какое бы то ни было обязательство в том, что касается периода времени, в течение которого она проведет дальнейший вывод или сокращение индийской армии и вооруженных сил княжества, о которых идет речь в пункте 7.B.ii Ваших предложений от 7 сентября. Индия желает оставить за собой возможность определить, каковы те вооруженные силы, которые необходимы для безопасности оккупированной Индией части Кашмира, а также, когда должно произойти дальнейшее их сокращение. Заверение, что правительство Индии будет продолжать "время от времени рассматривать эту проблему с представителем Организации Объединенных Наций и проводить те мероприятия, относительно которых между ними может быть достигнуто соглашение, с целью дальнейшего вывода или сокращения", не имеет никакой ценности, ибо окончательное решение вопроса будет принадлежать правительству Индии, а не представителю Организации Объединенных Наций. С другой стороны, от Пакистана требуется принять на себя твердые обязательства относительно полной демилитаризации на своей стороне линии прекращения огня.

Обязательства, которые были приняты Индией и Пакистаном согласно резолюциям Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, точно резюмируются в пункте 56 Вашего последнего доклада Совету Безопасности. Вы отмечаете там, что "соглашение о том, что демилитаризация княжества Джамму и Кашмир должна быть проведена

/ как

как единая и непрерывная операция, по мнению представителя Организации Объединенных Наций, означает ... имплементацию части II резолюции от 13 августа 1948 г., а также подпунктов a и b пункта 4 резолюции от 5 января 1949 г. в качестве единого целого". (Документ S/2375,стр. 32.) Иными словами, программа демилитаризации должна коснуться всех боевых единиц в княжестве, а именно, бойцов горных племен, пакистанских добровольцев, пакистанской армии и вооруженных сил Азад Кашмира, с одной стороны, и индийской армии, армии княжества и милиции княжества, с другой стороны. Требование Индии, чтобы соглашение о демилитаризации не упоминало о дальнейшем выводе и сокращении вооруженных сил Индии и княжества, о которых идет речь в пункте 7.B.ii Вашего письма от 7 сентября 1951 г., явно противоречит резолюциям Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Пакистан явно не может согласиться на одностороннюю демилитаризацию, которую желает Индия. Обе стороны должны принять ясно определенные и твердые обязательства, и существенные условия, как например размеры демилитаризации и стадии ее осуществления, не могут быть оставлены на усмотрение любой из сторон.

Пакистан также не может согласиться на то, чтобы Индия была единственным судьей того, какие вооруженные силы необходимы для обеспечения безопасности княжества. Согласно пункту B.2 части II резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г., Индия может содержать в течение периода перемирия "в пределах линий, существующих в момент прекращения огня, минимальную наличность вооруженных сил, которая, по

/ соглашению

соглашению с Комиссией (ныне представитель Организации Объединенных Наций), считается необходимой для содействия местным властям в поддержании законности и порядка". (Следует помнить, что эти силы явятся добавочными к армии и милиции княжества.) После того, в стадии плебисцита, представитель Организации Объединенных Наций и администратор плебисцита имеют право определить, в консультации с заинтересованными властями, окончательное распределение всех вооруженных сил,, остающихся в княжестве Джамму и Кашмир, "причем, при таком распределении следует должным образом учитывать вопрос о безопасности княжества и свободы плебисцита" (см. пункт 4 резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 г.).

Пункт 7: Правительство Индии требует полного роспуска и разоружения вооруженных сил Азад Кашмира, также, чтобы, с целью поддержания законности и порядка, была набрана полицейская часть в составе 2 000 вооруженных и 2 000 невооруженных человек. Эта часть "должна состоять из лиц, обычно проживающих на территории Азад Кашмира, причем половина их должна состоять из сторонников Азад Кашмира, а другая половина - из лиц, не являющихся сторонниками Азад Кашмира. Эта часть должна находиться под командой офицеров Организации Объединенных Наций или лиц местного происхождения, а не под командой пакистанских офицеров" (см. письмо правительства Индии от 13 апреля 1949 г., адресованное вице-председателю Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана д-ру Лозано). В недавних разъяснениях, полученных от Индии, указывается, что набор этой полицейской части должен происходить под наблюдением

/ представителей

представителей Организации Объединенных Наций, которые будут определять вопрос о том, не является ли данное лицо сторонником Азад Кашмира, при содействии представителей Индии.

В согласованных резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана нет ничего, что оправдывало бы это фантастическое предложение. Как уже разъяснено в пункте II нашего меморандума от 22 июля 1951 г. (см. добавление IV к Вашему докладу Совету Безопасности от 15 октября 1951 г.), резолюция Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. не предусматривала разоружения или роспуска вооруженных сил Азад Кашмира. В пункте 4b резолюции Комиссии от 5 января 1949 г. предусматривается, что окончательное распределение вооруженных сил Азад Кашмира подлежит установлению Комиссией (ныне представителем Организации Объединенных Наций) и администратором плебисцита в консультации с местными властями. Эта операция связывается с окончательным распределением остатков индийской армии (после вывода главной массы ее в ходе стадии перемирия) и вооруженных сил княжества (а именно, армии и милиции княжества). (См. пункт 4a резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций от 5 января 1949г.)

В своем меморандуме от 25 декабря 1948 г., разъясняя предложения Комиссии от 11 декабря 1948 г. (которые впоследствии вошли в резолюцию Комиссии от 5 января 1949 г.), д-р А. Лозано разъяснил правительству Пакистана, что целью пункта 4 предложений было "обеспечить сокращение и разоружение в значительном масштабе, причем точный объем их будет определен Комиссией и администратором плебисцита в консультации с заинтересованными властями". (См. добавление

/ к приложению 5

к приложению 5 к второму предьарительному докладу Комиссии Совету Безопасности.) Точно так же, премьер-министр Индии был уведомлен д-ром Лозано 21 декабря 1948 г., что Комиссия намеревалась провести разоружение этих сил в большом масштабе. (См. прибавление I к приложению 4 к второму предварительному докладу Комиссии Совету Безопасности.)

Из вышесказанного видно, что Комиссия заверила оба правительства в том, что после того, как часть II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. будет проведена в жизнь, произойдет сокращение и разоружение в широком масштабе всех вооруженных сил в княжестве. Комиссия Организации Объединенных Наций никогда не предусматривала полного роспуска вооруженных сил Азад Кашмира или их замещения полицейскими частями.

Во всяком случае, правительство Индии не должно вмешиваться в вопрос о наборе и составе вооруженных сил, которые останутся на пакистанской стороне линии прекращения огня. Комиссия Организации Объединенных Наций категорически заверила пакистанское правительство в том, что оборона территории, которую эвакуируют пакистанские войска, будет лежать на обязанности "местных властей" (т.е. правительства Азад Кашмира), что "на эвакуированную территорию не ступит нога ни одного индийского солдата" и что никакому чиновнику индийского правительства или правительства магараджи не будет разрешено вмешиваться в управление Азад Кашмиром. (См. краткий отчет заседания Комиссии, состоявшегося 31 августа 1948 года.)

В индийских предложениях имеется еще одна бессмыслица. В них не разъясняется вопрос о том, кто будет управлять проектируемыми

/ полицейскими

полицейскими частями и какому правительству или какому управлению будут приносить присягу "лица, не являющиеся последователями Азад Кашмира". Если полицейские части будут частично управляться правительством Азад Кашмира, а частично - правительством Индии или магараджи, то полицейские части не только окажутся бесполезными с военной точки зрения, но и, по причине двойственности присяги, они с вероятностью вызовут внутреннюю борьбу и беспорядки в Азад Кашмире.

По вышеприведенным причинам, предложение, сделанное в пункте 7 письма премьер-министра Индии, совершенно неприемлемо. Тем не менее, правительство Пакистана могло бы принять такое предложение, если бы правительство Индии согласилось с тем, чтобы все вооруженные силы по индийскую сторону линии прекращения огня были выведены или расформированы и чтобы для поддержания законности и порядка представитель Организации Объединенных Наций с помощью представителей Индии и Пакистана набрал полицейские части численностью от четырех до пяти тысяч человек, половина вооруженных и половина невооруженных, причем половина из них была бы последователями шейха Абдуллы, а другая половина состояла бы из лиц, не являющихся последователями шейха Абдуллы.

Пункт 8: В полученных от Вас меморандумах разъясняется, что Индия желает удержать к концу периода демилитаризации, до прибытия администратора плебисцита, 28 000 войска и 6 000 милиции, но не даются другие важные подробности. С целью получения ясной картины количества и характера вооруженных сил, которые Индия желает удержать на своей стороне линии прекращения огня, правительство Пакистана

/ желало

желало бы знать, будут ли состоять указанные 28 000 войска из солдат индийской армии, а равно из солдат армии княжества, и в утвердительном случае, в каком соотношении. Какова будет численность бойцов в указанном контингенте и какова численность нестроевых солдат. Будут ли к этим частям приданы также и бронечасти и артиллерия? В утвердительном случае, в каком количестве? Что считается нормальным вооружением и снаряжением милиции княжества? До тех пор, пока эти вопросы не получили ясного ответа, Пакистан не в состоянии определить численность вооруженных сил, которые ему потребуются на его стороне линии прекращения огня для обеспечения безопасности Азад Кашмира и для предотвращения нарушения соглашения о прекращении огня.

Следует отметить, что "нормальная" пехотная дивизия индийской армии состоит из трех бригад по три или четыре батальона каждая. Когда Индия требует, чтобы пехотная дивизия состояла из четырех бригад по четыре батальона каждая, а также требует штаб-квартиру службы связи одного района, то на деле она желает удержать приблизительно две "нормальные" пехотные дивизии индийской армии. Поскольку в момент прекращения огня Индия располагала лишь немногим более, чем тремя пехотными дивизиями в Джамму и Кашмире, трудно согласиться с утверждением премьер-министра Индии, будто он согласился на ввод "значительно большего числа войск, чем главная масса индийских вооруженных сил в княжестве".

Премьер-министр Индии требует, чтобы Пакистан принял эффективные меры для предупреждения нападения на княжество Джамму и Кашмир после проведения программы демилитаризации. Пакистан готов это

/ сделать.

сделать. Каково же тогда оправдание того, что в части Кашмира, оккупированной Индией, останутся столь значительные вооруженные силы. Вы помните, что до августа 1947 года магараджа Джамму и Кашмира считал, что три батальона вооруженных сил княжества более чем достаточны для поддержания внутренней безопасности, законности и порядка в районе, находящемся на индийской стороне линии прекращения огня. Магараджа содержал почти такие же вооруженные силы в районе, находящемся на пакистанской стороне линии прекращения огня. Правительство Пакистана исходило, среди прочего, также и из этого соображения, когда оно предложило, чтобы на каждой стороны линии прекращения огня к концу демилитаризации, которая предусматривается в Ваших предложениях от 7 сентября 1951 г., оставались вооруженные силы численностью не более четырех пехотных батальонов (вместе с необходимыми административными частями).

Пункт 9: Согласно резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 г., администратор плебисцита должен быть официально назначен на свою должность как только Комиссия (ныне представитель Организации Объединенных Наций) будет считать, что части I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. были проведены в жизнь (т.е. бойцы горных племен, пакистанские добровольцы, пакистанская армия и главная масса индийской армии были выведены) и что в княжестве восстановились мирные условия жизни. Содержащееся в пункте 10 Вашего письма от 7 сентября 1951 г. предложение, чтобы администратор плебисцита был назначен на свою должность не позднее последнего дня периода демилитаризации, представляет собой серьезную уступку Индии. То обстоятельство, что

/ Индия

Индия не удовлетворяется даже этой уступкой и требует, чтобы в проектируемом соглашении о демилитаризации не предусматривалось официальное назначение администратора плебисцита, показывает, что Индия стремится уклониться от своих обязательств согласно резолюциям Комиссии Организации Объединенных Наций. Как Вы справедливо заметили, администратору плебисцита надлежит установить окончательное распределение вооруженных сил в Джамму и Кашмире на основании пунктов 4a и 4b резолюции Комиссии от 5 января 1949 года. Официальное назначение администратора плебисцита является, поэтому, существенной части любого соглашения о демилитаризации в качестве единой и непрерывной операции.

Премьер-министр Индии утверждает, что предложение относительно официального назначения администратора плебисцита "должно быть скорее включено в предложения, которые относятся к деталям и подробностям проведения плебисцита и к связанным с этим вопросам". Это ложный аргумент. Согласно резолюции Комиссии от 5 января 1949г., администратор плебисцита несет обязанности по созданию необходимых условий для проведения свободного и беспристрастного плебисцита. На деле, согласно пункту 10 указанной резолюции, администратор плебисцита должен участвовать в переговорах, которые Комиссия Организации Объединенных Наций (ныне представитель Организации Объединенных Наций) имеет провести с Индией и Пакистаном для выработки подробных мероприятий для проведения свободного и беспристрастного плебисцита.

Пункт 10: В разъяснениях, которые были недавно получены нами через Ваше посредство, указывалось, что Индия соглашаетсяя на пункты 8, 9, / 11 и

11 и 12 Ваших предложений от 7 сентября 1951 года. Мы принимаем к сведению это заявление.

В пункте 11 Ваших предложений предусматривается, что предлагаемая Вами программа демилитаризации не будет наносить "ущерба функциям и полномочиям представителя Организации Объединенных Наций и администратора плебисцита по распоряжению вооруженными силами, как то предусмотрено в подпунктах a и b пункта 4 резолюции от 5 января 1949 года". Правительство Пакистана всегда считало, что выражение "окончательное распределение" вооруженных сил означает право определять окончательный объем, расположение и расмещение всех вооруженных сил в Джамму и Кашмире перед началом проведения плебисцита.

9. В свете предшествующего анализа письма премьер-министра Индии от 11 сентября 1951 г. невозможно избежать заключения, что, хотя Индия как будто бы и соглашается в принципе с Вашими предложениями от 7 сентября, она в то же время не приняла ни одного из их основных положений. Индия не согласилась на предложенный Вами объем программы демилитаризации, ни на срок, в течение которого демилитаризация должна быть проведена, ни на официальное назначение администратора плебисцита не позднее чем в последний день предложенного периода демилитаризации. Следует чрезвычайно сожалеть о том, что, несмотря на то, что лидеры Индии выразили искреннюю скорбь в связи с трагедией убийства г-на Лиаквата Али Хана, и невзирая на дружеский тон некоторых из последних выступлений премьер-министра Индии, в позиции Индии в отношении кашмирского спора не произошло никакого изменения со времени получения Вами письма г-на Неру от

/ 11 сентября

11 сентября 1951 года.

10. Пакистанская делегация тщательно изучила Ваш меморандум от 7 декабря 1951 г. (Добавление III), который содержит некоторые общие замечания по проблеме демилитаризации и в котором пакистанскому правительства ставятся некоторые вопросы. Я позволяю себе заметить, что пункт 4 указанного меморандума неудовлетворительно резюмирует точку зрения Пакистана на вопрос о демилитаризации. Мы полагаем, что:

i) Заверения, содержащиеся в первых трех предложениях Вашего письма от 7 сентября 1951 г., исключают возможность возобновления столкновений в Джамму и Кашмире, а также что нет угрозы безопасности княжества.

ii) Для поддержания законности и порядка и содействия гражданским властям в этом деле требуется лишь весьма незначительная часть вооруженных сил, ныне находящихся в Джамму и Кашмире. Более того, памятуя об общей цели проведения свободного и беспристрастного плебисцита, вооруженные силы по обе стороны линии прекращения огня должны быть сведены к совершенному минимуму. Чем больше будет сокращение, проведенное в этой стадии, тем легче будет для администратора плебисцита установить окончательное распределение остающихся вооруженных сил. Если же, с другой стороны, по одну сторону линии прекращения огня будет проведена полная демилитаризация, а по другую сторону линии останутся значительные вооруженные силы, для администратора плебисцита окажется почти невозможным выполнять свои обязанности.

/ iii) Если

iii) Если желательно, чтобы вооруженные силы по пакистанскую сторону линии прекращения огня получили статус гражданских вооруженных сил, вооруженные силы по индийскую стороны линии прекращения огня также должны получить тот же статус.

iv) С учетом всех вышеизложенных соображений, по каждую сторону линии прекращения огня должны остаться вооруженные силы, не превышающие четыре пехотных батальона (с необходимыми административными частями). Однако, пакистанское правительство готово согласиться на то, что поскольку вооруженные силы по каждую сторону линии прекращения огня будут иметь указанные выше размеры, незначительное различие в объеме или характере тех или иных вооруженных сил не должно являться препятствием к заключению соглашения.

11. Что касается четырех вопросов, поставленных пакистанской делегацией, то наши краткие ответы на них следующие:

Вопрос № 1: Какова та минимальная численность вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня, которую правительство Пакистана согласно принять к последнему дню периода демилитаризации княжества Джамму и Кашмир?

Ответ: Четыре пехотных батальона (с необходимыми административными частями) по каждую сторону линии прекращения огня.

В том случае, однако, если Индия настаивает на удержании одной дивизии из четырех бригад в составе четырех батальонов каждая, численностью в 28 000 человек, и, вероятно, с нормальными приданными бронечастями и артиллерией индийской армейской дивизии, плюс 6 000 милиции, то пакистанское правительство считает необходимым удержать вооруженные силы Азад Кашмира

/ численностью

численностью в 25 000 человек, плюс 3 500 гильгитских и бальтистанских пластунов. Эти вооруженные силы значительно слабее тех сил, которые Индия желает удержать, как по числу, так и по вооружению.

Вопрос № 2: Согласится ли правительство Пакистана на то, чтобы военные наблюдатели Организации Объединенных Наций были расположены в нужном числе там, где это будет найдено нужным Организацией Объединенных Наций и правительствами Индии и Пакистана?

Ответ: Да. Можно указать, что согласно пункту B.2 части II резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций от 13 августа 1948 г. представитель Организации Объединенных Наций имеет право размещать наблюдателей Организации Объединенных Наций там, где он найдет это необходимым.

Вопрос № 3: Согласится ли правительство Пакистана на то, чтобы Организация Объединенных Наций предоставила вооруженные силы для обеспечения безопасности и поддержания законности и порядка на всей территории княжества Джамму и Кашмир в течение всего того времени, что Организация Объединенных Наций, в консультации с правительствами Индии и Пакистана, найдет нужным?

Ответ: Да. Предполагается, что войска Организации Объединенных Наций будут расположены по обе стороны линии прекращения огня и что цель настоящего предложения облегчить вывод всех вооруженных сил Индии и Пакистана и роспуск всех местных вооруженных сил, а именно армии и милиции княжества и вооруженных сил Азад Кашмира.

Вопрос № 4: Согласится ли правительство Пакистана на то, чтобы администратор плебисцита был официально назначен на его должность не позднее, чем в последний день периода демилитаризации?

/ Ответ:

Ответ: Да. Пакистанское правительство желает подчеркнуть важность официального назначения администратора плебисцита на его должность как только возможно скорее. В резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана предусматривалось его назначение в средней стадии программы демилитаризации. Следует надеяться, что он будет назначен на свою должность по возможности заблаговременно, до последнего дня демилитаризации.

Примите и проч.

ЗАФРУЛЛА ХАН

Министр иностранных дел

Его Превосходительству
д-ру Франку П. Грэму,
представителю Организации Объединенных
Наций для Индии и Пакистана,
Организация Объединенных Наций,
Париж.

Примечание: К подлинному тексту настоящего письма были приложены четыре добавления. Добавления I и III воспроизводятся в качестве приложения III к настоящему докладу. Добавления II и IV следуют за настоящим приложением V в качестве добавлений 2 и 1, соответственно.

/ Приложение V,

Приложение V. Добавление 1

МЕМОРАНДУМ ПО ВОПРОСУ О ПИСЬМЕ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ИНДИИ ОТ 11 СЕНТЯБРЯ 1951 ГОДА, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ПАКИСТАНСКОЙ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 16 НОЯБРЯ 1951 ГОДА

. . .

Письмо премьер-министра Индии от 11 сентября 1951 года.

Пункты, по которым требуются разъяснения:

Пункт 5: i) Верно ли, что Индия готова произвести вывод главной массы своих вооруженных сил в течение срока времени в 90 дней, упомянутого в пункте 6 предложений д-ра Грэма?

ii) Достигнуто ли соглашение о том, что вывод главной массы индийских вооруженных сил в княжестве будет согласован во времени с выводом пакистанской армии из Джамму и Кашмира?

Пункт 6: Когда Индия готова приступить к дальнейшим выводу или сокращениям, упомянутым в пункте 7.B.(ii) предложений представителя Организации Объединенных Наций, и сколько времени потребуется для этой операции?

Пункт 7: Индия предложила, чтобы гражданские вооруженные силы, которые будут сохранены на пакистанской стороне линии прекращения огня, "состояли из лиц, обычно проживающих на территории Азад Кашмира, причем половина из них должна состоять из последователей Азад Кашмира, а другая половина - из лиц, не являющихся последователями Азад Кашмира". Как предполагается набирать "лиц, которые не являются последователями Азад Кашмира", и какому правительству или администрации они будут приносить присягу?

/ Пункт 8:

Пункт 8: a) Какова численность, вооружение и снаряжение штаб-квартиры для связи одного района и одной пехотной дивизии из 16 батальонов, которые Индия желает сохранить?

b) Включают ли вышеупомянутые вооруженные силы армию и милицию княжества? Если нет, то какова численность, вооружение и снаряжение армии и милиции княжества, которых Индия желает сохранить? Когда Индия будет готова согласиться на сокращение и разоружение в значительных масштабах армии и милиции княжества?

Пункт 9: Когда Индия желает официально назначить администратора плебисцита на его должность?

Пункт 10: Можно ли считать, что Индия соглашается на все остальные предложения, содержащиеся в письме представителя Организации Объединенных Наций от 7 сентября (т.е. на пункты 8, 9, 11 и 12)?

/Приложение V

Приложение V, Добавление 2

МЕМОРАНДУМ, ПОЛУЧЕННЫЙ ОТ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 8 ДЕКАБРЯ 1951 ГОДА

. . .

Индия дала следующие ответы на вопросы, возбужденные в связи с некоторыми пунктами письма премьер-министра и министра внешних сношений Индии от 11 сентября 1951 года:

Вопрос. Пункт 5: Верно ли, что Индия готова произвести вывод главной массы своих вооруженных сил в течение срока времени в девяносто дней, упомянутого в пункте 6 предложений д-ра Грэма?

Ответ. В наши намерения не входит затягивать вывод главной массы наших вооруженных сил за пределы срока в девяносто дней, упомянутого в пункте 6 предложений д-ра Грэма, при том условии, что Пакистан завершит в течение того же периода времени операции I (ii) и (III), о которых идет речь в пункте 7 А предложений. Наша оговорка по этому пункту проистекает из двух соображений: 1) сомнений относительно того, что Пакистан будет в состоянии провести все упомянутые операции в течение указанного срока; 2) материальных и административных затруднений при выполнении наших обязательств согласно пункту 7 B(i). Некоторые из наших войск занимают удаленные позиции, подступ к которым затруднителен и отход из которых труден, в особенности, в зимнее время.

Вопрос. Пункт 6: Когда Индия готова приступить к дальнейшим выводу или сокращениям, упомянутым в пункте 7.B.(ii) предложений представителя Организации Объединенных Наций, и сколько времени потребуется для этой операции?

/ Ответ.

Ответ. Как сэр Гирджа Шанкар Баджпай уже разъяснил частным образом д-ру Марину в ходе бесед с ним 11 сентября 1951 г., многое из того, что мы должны сделать согласно пункту 7B(ii) предложений, мы согласились также сделать и согласно пункту 7B(i) с целью убедить д-ра Грама и Совет Безопасности в искренности нашего желания пойти сколь возможно далеко в направлении сокращения наших вооруженных сил в княжестве до минимума, совместимого с требованиями безопасности. Мы не в состоянии указать какой-либо определенный срок для проведения дальнейших вывода и сокращений. Мы только можем повторить заверение, данное в нашем письме от 11 сентября 1951 г., а именно, что "в нашу политику входит сокращение наших вооруженных сил в княжестве до минимума, необходимого для обеспечения его безопасности, и чем в большей степени княжество будет свободно от угрозы рейдов или агрессии, тем меньше будет этот минимум".

Вопрос. Пункт 7: Индия предложила, чтобы гражданские вооруженные силы, которые будут сохранены на пакистанской стороне линии прекращения огня, "состояли из лиц, обычно проживающих на территории Азад Кашмира, причем половина из них должна состоять из последователей Азад Кашмира, а другая половина - из лиц, не являющихся последователями Азад Кашмира". Как предполагается набирать "лиц, которые не являются последователями Азад Кашмира", и какому правительству или администрации они будут приносить присягу?

/Ответ.

Ответ. Набор обеих категорий лиц будет производиться под наблюдением представителей Организации Объединенных Наций, которые, при выяснении вопроса о том, является ли данное лицо последователем Азад Кашмира, будут пользоваться содействием наших представителей. Каждый кандидат в эти вооруженные силы, как проживающий в данное время на территории Азад Кашмира, так и беженец, находящийся на нашей стороне линии прекращения огня, должен, конечно, происходить из этого района.

Вопрос. Пункт 9: Когда Индия желает официально назначить администратора плебисцита на его должность?

Ответ. Позиция в этом вопросе полностью разъясняется в этом пункте. Мы все еще полагаем, что было бы преждевременным устанавливать теперь день назначения администратора плебисцита. Этот вопрос может быть урегулирован после того, как будет достигнуто соглашение по программе демилитаризации.

Вопрос. Пункт 10: Можно ли считать, что Индия соглашается на все остальные предложения, содержащиеся в письме представителя Организации Объединенных Наций от 7 сентября (т.е. на пункты 8, 9, 11 и 12)?

Ответ. Мы подразумеваем, что ссылка в пункте 12 письма д-ра Грэма относится не к расхождениям, возникающим в ходе выработки программы демилитаризации, а только к расхождениям по техническим деталям, относящимся к фактическому проведению в жизнь программы, относительно которой было достигнуто соглашение. С этой оговоркой, ответ на указанный вопрос следует считать утвердительным.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ОТВЕТ, ПОЛУЧЕННЫЙ ОТ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНДИИ
14 ДЕКАБРЯ 1951 ГОДА

В самом начале настоящего меморандума мы желали бы заявить, что мы касаемся исключительно непосредственной задачи, которая стоит перед нами; а именно, выработки деталей практически осуществимого плана демилитаризации. Поэтому, в настоящей стадии мы воздержимся от замечаний относительно доводов, толкования или смысла заявлений, содержащихся в сообщении и в вопросах, представленных нам представителем Организации Объединенных Наций 7 декабря 1951 года.

2. Быть может целесообразно вкратце указать позицию, занятую в ходе обсуждения представителем Индии по вопросу о численности индийских войск, которые должны остаться в княжестве Джамму и Кашмир к концу демилитаризации. Был поднят вопрос о том, будет ли возможным сократить первоначально предложенные цифры в связи с дачей некоторых новых заверений. В ответе указывалось, что правительство Индии несет ответственность за безопасность княжества и что безопасность не может зависеть исключительно от словесных заверений, которые были нам предложены, но должна покоиться на фактических условиях в данном районе. Поэтому, численность вооруженных сил, остающихся на индийской стороне, не может быть сокращена только на основании ряда предложенных заверений. Следует помнить, что даже резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана содержали некоторые заверения, которые не были оправданы Пакистаном, как тому служит примером Джихад и пропаганда в пользу войны в этой стране, а также формирование

/вооруженных

вооруженных сил Азад Кашмира. При резолюции от 13 августа 1948 года имелось также заверение в том, что в течение периода прекращения военных действий Пакистан ни коим образом не упрочит своей позиции в ущерб княжеству. Тем не менее, такое упрочение на деле произошло, как это установила сама Комиссия Организации Объединенных Наций (см. стр. 225 англ. текста третьего предварительного доклада Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана). Из всех заверений самым значительным было заверение, данное Индией в октябре 1947 года относительно проведения плебисцита, но это заверение не предотвратило вторжения пакистанской армии в Кашмир в мае 1948 года. Существенно, чтобы население этого района вновь обрело чувство уверенности и безопасности, которое было подорвано двумя вторжениями и весьма неопределенными условиями, существующими в этом районе с того времени.

3. Поскольку в ходе переговоров было признано, что вопрос безопасности является по существу военным вопросом, было решено, что переговоры будут происходить между военными советниками Индии и генералом Деверсом с тем, чтобы явилась возможность выработать практически осуществимый план демилитаризации. Хотя демилитаризация должна входить в состав единой и непрерывной операции, было признано, что на деле эта операция не может быть завершена "без передышки", и что неизбежно разделение ее на некоторые фазы. 29 ноября генерал Деверс сделал несколько пробных предложений в письменной форме относительно того, каким образом можно произвести демилитаризацию. Эти предложения, письменные копии которых были разосланы, воспроизводятся ниже:

/"1. Первый

"1. Первый день выполнения (D-Day) назначается на 30 день после подписания основных соглашений.

2. Продолжительность выполнения - 30 дней.

a) Контингент наблюдателей Организации Объединенных Наций увеличивается приблизительно до 800 офицеров и 600 солдат с необходимыми виллисами, геликоптерами и оборудованием для связи, для обеспечения того, что не произойдет нарушения соглашений о прекращении огня и для содействия в демобилизации вооруженных сил, а также для упрочения местного управления и для содействия ему в деле поддержания порядка.

b) Пакистан закрывает западную границу сектора Азад Кашмир для предупреждения неразрешенного доступа с запада. Это будет произведено при помощи отобранных регулярных войск.

c) Все регулярные пакистанские вооруженные силы выводятся в Пакистан, за исключением трех батальонов.

d) Вооруженные силы Азад Кашмира сокращаются до четырех батальонов.

e) Индийские регулярные вооруженные силы сокращаются до размеров одной дивизии и одной штаб-квартиры для связи.

f) На территории Азада в Кашмире создаются полицейские части в составе 4000 гражданских лиц, а именно:

a) 1 200 тщательно отобранных вооруженных гражданских лиц, которые ранее принадлежали к распущенным вооруженным силам Азада.

/b) 1 200

b) 1 200 тщательно отобранных вооруженных гражданских лиц, которые никогда не принадлежали к распущенным вооруженным силам Азада. Никто из них не может быть пакистанским гражданином или бывшим участником пакистанских вооруженных сил.

c) 800 тщательно отобранных невооруженных гражданских лиц, которые ранее принадлежали к распущенным вооруженным силам Азада.

d) 800 тщательно отобранных невооруженных гражданских лиц, которые никогда не принадлежали к распущенным вооруженным силам Азада. Никто из них не может быть пакистанским гражданином или бывшим участником пакистанских вооруженных сил".

4. Индийские военные советники по совещании с индийским правительством оказались в состоянии согласиться на основные принципы программы генерала Деверса, с некоторыми оговорками, которые подлежали дальнейшему обсуждению:

i) Численность индийских войск, остающихся к концу периода демилитаризации, которая была дана индийскими военными советниками, была основана на том предположении, что в княжестве не будет ни пакистанской армии, ни батальонов "Азад Кашмира" (включая гильгитских пластунов и т.д.). В программе генерала Деверса предусматривается сохранение к концу указанного в ней периода времени трех пакистанских армейских батальонов в дополнение к четырем батальонам "Азада".

/В соответствии

В соответствии с этим, для этой стадии демилитаризации, военными советниками Индии было предложено, чтобы в дополнение к одной дивизии и штаб-квартире для связи на индийской стороне линии прекращения огня, которые предусматривались в программе, были еще три добавочные батальона. Если это добавление считается не вполне обоснованным, то военные советники Индии готовы пересмотреть этот пункт так, чтобы указанная ими цифра более тесно соответствовала цифрам, предусматриваемым в программе.

ii) Было указано, что период времени в 30 дней, предложенный для проведения программы, недостаточен, по причине условий зимнего времени и недоступного характера местности. Генерал Деверс полностью оценил это соображение и признал, что потребуется более продолжительный период времени.

iii) Что касается предложенной группы наблюдателей, то военные советники Индии предложили, чтобы была признана достаточной численность группы наблюдателей вдвое большая, чем та, которая в настоящее время находится на индийской стороне линии прекращения огня; на пакистанской стороне линии повидимому достаточно разместить от 100 до 150 наблюдателей. Было указано, что даже когда на обеих сторонах линии прекращения огня находились значительные вооруженные силы, то все же наблюдатели не были в состоянии предотвратить частые рейды и просачивание на индийскую сторону линии прекращения огня. Трудно предполагать, чтобы замена индийских оборонительных сил группой наблюдателей, даже численно значительной, могла улучшить положение. Напротив, присутствие

/значительного

значительного числа иностранных военных, помимо того, что оно вызовет серьезные административные и организационные проблемы, поведет также к серьезным опасениям и сомнениям в умах местного населения.

iv) Были также сделаны известные предложения по вопросу о наборе гражданской части численностью в 4 000 человек на территории Азад Кашмира.

5. Если будет достигнуто соглашение по программе, предложенной генералом Деверсом, соглашение по вопросу о заключительной стадии демилитаризации будет явно облегчено. Для того, чтобы достигнуть этой заключительной стадии, потребуется, со стороны Пакистана, вывести 3 пакистанские батальона и распустить и разоружить 4 батальона Азад Кашмира, т.е. произвести общее сокращение, приблизительно на 6 000 человек. Одновременно, военные советники Индии высказали готовность произвести существенное сокращение в индийских вооруженных силах, бронечастях, артиллерии и пехоте, затрагивающие свыше 7 000 человек.

6. Военные советники Индии полагали, что силы, остающиеся в результате вышеуказанной операции, явятся, при нынешних условиях, совершенным минимумом, совместимым с требованиями безопасности. Мы говорим "при нынешних условиях", потому что премьер-министр в пункте 6 своего ответа от 11 сентября 1951 г. на письмо д-ра Грэма от 7 сентября 1951 г. полностью разъяснил нашу позицию. Для удобства мы вопроизводим часть этого пункта:

> "Всякое дальнейшее сокращение связано с некоторым риском. Правительство Индии, однако, вполне готово рассматривать эту проблему периодически с представителем Организации Объединенных

/Наций

Наций и выполнять мероприятия по дальнейшему выводу и сокращениям как они об этом согласятся. Оно поручило мне заверить вас, что оно намерено сократить свои войска в княжестве до минимума, необходимого для защиты его безопасности; чем в большей безопасности от угрозы нашествия или агрессии будет находиться княжество, тем незначительней будет этот минимум".

7. Следует отметить, что индийские войска, остающиеся в княжестве Джамму и Кашмир к концу периода демилитаризации в силу этого плана, более чем на 7 000 не достигают того минимума, который указывается в пункте 8 письма премьер-министра от 11 сентября. Мы принимаем почти все предложения, сделанные генералом Деверсом 29 ноября 1951 г. нашим военным советникам. Эти предложения целесообразны, и мы примем их, хотя они означают некоторую опасность для княжества и затрагивают ощущение безопасности у его населения, потому, что мы стремились пойти так далеко, как только возможно, чтобы достигнуть соглашения.

8. Численность войск, предлагаемая в пункте 5, подлежит сравнению с приблизительно двенадцатью батальонами пехоты с приданными артиллерией, кавалерией и прочими оборонительными силами, которые содержались княжеством Джамму и Кашмир до раздела Индии, когда границы княжества обеспечивались от любой внешней угрозы присутствием значительных гарнизонов в Британской Индии на всех стратегических подступах к княжеству, и когда на субконтиненте и в соседних странах господствовали условия относительно мира и безопасности. Не только княжество с тех пор дважды подверглось вторжениям, но на некоторых его границах все еще существуют в высшей степени неопределенные условия. Эти факторы неизбежно влияют на размеры сил, требующихся ныне для его безопасности. Следует также отметить, что оценка условий, затрагивающих безопасность территории и размеры

/сил,

сил, требующихся для ее обеспечения, остается всецело на ответственности индийского правительства.

9. Мы отмечаем с некоторым изумлением, что в пункте 4 вопросов упоминается милиция княжества. Мы вновь желаем указать, что ни в одной из резолюций Комиссии, ни в письме д-ра Грэма от 7 сентября 1951 г., милиция княжества не упоминалась. Как мы разъяснили представителю Организации Объединенных Наций в ходе совещаний в Нью-Дели, а также недавно, милиция княжества образует полицейскую часть, которой управляет и которую содержит правительство Джамму и Кашмира. Демилитаризация касается исключительно вооруженных сил Индии и княжества; милиция княжества, являющаяся полицейской частью, явно не подпадает под это определение.

10. Что касается предложения относительно ввода в княжество вооруженных сил Организации Объединенных Наций, то правительство Индии неоднократно и ясно заявляло, что ни при каких обстоятельствах невозможно допустить замену индийских оборонительных войск иностранными войсками любого состава. Мы не понимаем, почему это предложение вновь выдвигается.

11. Что касается вопроса об установлении дня назначения администратора плебисцита, то в пункте 9 письма премьер-министра Индии от 11 сентября 1951 г. уже указывалось, что администратор плебисцита должен быть назначен как только условия в княжестве, по обе стороны линии перемирия, позволят приступить к мероприятиям по проведению плебисцита. Назначение администратора плебисцита до того, как он сможет эффективно выполнять свои функции, было бы преждевременным.

/ ПЛАН

ПЛАН ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ

Выполнение плана распадается на две фазы.

ФАЗА I

i) Первый день выполнения (D-Day) назначается на 30 день после подписания основных соглашений.

ii) Продолжительность выполнения первой фазы - x дней.

a) Пакистан закрывает западную границу сектора "Азад Кашмир" для предупреждения неразрешенного доступа с запада.

b) Все регулярные пакистанские вооруженные силы выводятся в Пакистан, за исключением трех батальонов.

c) Вооруженные силы "Азад Кашмира" сокращаются до 4 батальонов.

d) Регулярные вооруженные силы Индии сокращаются до размеров одной дивизии и одной штаб-квартиры для связи, как это указано в пункте 8 письма премьер-министра от 11 Сентября 1951 г., адресованного д-ру Грэму.

e) Создаются полицейские части в составе 4000 гражданских лиц на территории Азад Кашмира, причем половина этих частей должна состоять из вооруженных лиц, а половина - из невооруженных. Половина этих частей должна состоять из лиц, не являющихся пакистанскими гражданами и не из бывших участников вооруженных сил Пакистана или Азад Кашмира.

/ ФАЗА П

ФАЗА П

i) Все остающиеся регулярные вооруженные силы Пакистана выводятся в Пакистан.

ii) Все остающиеся вооруженные силы Азад Кашмира разоружаются и распускаются.

iii) Поскольку выполнение постановлений i и ii сводится к общему сокращению, приблизительно, на 6000 человек, в остающихся регулярных индийских вооруженных силах, в бронечастях, артиллерии и пехоте, производится существенное сокращение, затрагивающее свыше 7000 человек.

Ниже следуют краткие разъяснения по этим двум фазам:

ФАЗА I

Эта фаза охватывает почти все письменные предложения, сделанные генералом Деверсом 29 ноября 1951 г. военным советникам Индии, и поэтому она нуждается лишь в незначительных разъяснениях. Быть может здесь следует только упомянуть, что , в то время как генерал Деверс предложил для этой фазы срок выполнения в 30 дней, индийские военные советники считают, что по причине условий зимнего времени и недоступного характера местности потребуется более долгий период времени. Генерал Деверс повидимому полностью понимает это затруднение.

ФАЗА П

Эта фаза вытекает почти математически из Фазы I. На самом деле, сокращение, которое предусматривается в этой фазе на индийской стороне линии прекращения огня, более значительно, чем сокращение на другой стороне указанной линии.

/Следует

Следует отметить, что индийские войска, остающиеся в княжестве Джамму и Кашмир к концу периода демилитаризации в силу этого плана, более чем на 7000 не достигают того минимума, который указывается в пункте 8 письма премьер-министра от 11 сентября. Мы принимаем почти все предложения, сделанные генералом Деверсом 29 ноября 1951 г. нашим военным советникам. Эти предложения целесообразны, и мы приняли их, хотя они означают некоторую опасность для княжества и затрагивают ощущение безопасности у его населения, потому, что мы стремились пойти так далеко, как только возможно, чтобы достигнуть соглашения.

Что касается возможности дальнейших вывода или сокращений индийских войск, то мы воспроизводим ниже выдержку из пункта 6 ответа премьер-министра от 11 сентября 1951 г. на письмо д-ра Грэма от 7 сентября 1951 года:

"Всякое дальнейшее сокращение связано с некоторым риском. Правительство Индии, однако, вполне готово рассматривать эту проблему периодически с представителем Организации Объединенных Наций и выполнять мероприятия по дальнейшему выводу и сокращениям, как они об этом согласятся. Оно поручило мне заверить Вас, что оно намерено сократить свои войска в княжестве до минимума, необходимого для защиты его безопасности; чем в большей безопасности от угрозы нашествия или агрессии будет находиться княжество, тем незначительней будет этот минимум".